



Istarski ogranak
DRUŠTVA HRVATSKIH KNJIŽEVNIKA
i časopis NOVA ISTRA

NOVA ISTRA

Istrian Branch of the
CROATIAN WRITERS' ASSOCIATION
and NOVA ISTRA Journal

Klub hrvatskih književnika – Pula – Croatian Writers' Club



16. i 17. LISTOPADA 2015.

16th & 17th October 2015

TEMA:

(NE)SLOBODA ILI DEMOKRATSKA CENZURA

Topic:

(Un)Freedom or Democratic Censorship

Autor programa i voditelj / Programme Author and Presenter:

BORIS DOMAGOJ BILETIĆ

KHK – CWC, Sv. Ivana 1, Pula, Hrvatska / Croatia

SUDJELUJU – PARTICIPANTS:

MAGDALENA DYRAS, Krakov/Krakow

BOŽICA JELUŠIĆ

SLAVEN LETICA

ŽELJKA LOVRENČIĆ

DRAGUTIN LUČIĆ LUCE

IRENA LUKŠIĆ

JELENA LUŽINA, Skopje

IVICA MATIČEVIĆ

MIROSLAV MIĆANOVIĆ

CRISTIAN MONTES CAPÓ, Santiago de Chile

DIEGO MUÑOZ VALENZUELA, Santiago de Chile

FAHRUDIN NOVALIĆ

IZTOK OSOJNIK, Ljubljana

PAVAO PAVLIČIĆ

NINO RASPUDIĆ

HELENA SABLJIĆ TOMIĆ

MILAN SOKLIĆ

ALEN TAFRA

ZDRAVKO ZIMA

DARIJA ŽILIĆ

/ / /

JOSIP BRATULIĆ

GORAN FILIPI

DAVID IVIĆ

LIVIO MOROSIN & BAND

DANIEL NAČINOVIĆ

ANTUN PAVEŠKOVIĆ

Za sve programe ulaz besplatan. Free entrance.

Dobrodošli! – Welcome!

PROGRAM – PROGRAMME



PETAK – 16. listopada 2015. / FRIDAY – 16th October 2015

10 sati / 10 a.m.

Uz obljetnice, kratko i prigodno:

20. godišta časopisa „Nova Istra“ i 25. obljetnica Istarskoga ogranka DHK

To Mark Briefly and Properly:

20th Annual File of Nova Istra & 25th Anniversary of the Istrian Branch of the CWA

(J. Bratulić, J. Lužina, G. Filipi, D. Načinović, B.D. Biletić)

11 sati / 11 a.m.

Proglašenje dobitnika Nagrade „Zvane Črnja“ za 2015.

Proclamation of the Zvane Črnja Prize Winner 2015

12 sati / 12 a.m.: 1. sjednica / 1st session

Pavao Pavličić

Prednacrt Zakona o cenzuri / First Draft of the Censorship Act

Božica Jelušić

Sloboda – od čega i za što? / Freedom – from What and for What?

Iztok Osojnik

Što znači sloboda / What Does Freedom Mean?

Helena Sablić Tomić

Žene i cenzura / Women and Censorship

Alen Tafra

Okovi kao krila, let kao pad / Chains as Wings, Flight as Fall

Predah / Break

Predstavljanje knjige – „OGLEDI“ Zvane Črnje

*Book Presentation – **ESSAYS** by **Zvane Črnja***

(A. Pavešković, J. Bratulić, J. Lužina, B.D. Biletić)

Jelena Lužina

Kavez traži pticu ili, simulakrum kazališne slobode

Cage Looking for a Bird or a Simulacrum of Theatre Freedom

Fahrudin Novalić

Sloboda kao uvjet razvoja / Freedom as a Prerequisite for Development

Cristian Montes Capó

Mašta, sloboda i apokaliptični supstrat u čileanskoj prozi XXI. stoljeća

Imaginación, libertad y sustrato apocalíptico en la narrativa chilena del siglo XXI.

Imagination, Freedom an Apocalyptic Substrate in the Chilean Narrative

of the 21st Century

Željka Lovrenčić

(Ne)sloboda i fantastična književnost / (Un)freedom and Fantasy Literature

Miroslav Mićanović

Sloboda? Da, molim! (Izgubljeno: između ironije i melankolije)

Freedom? Yes, Please! (Lost: Between Irony and Melancholy)

19 sati / 7 p.m.

Knjižara / Bookshop Petit:

*Predstavljanje knjige „**KNJIŽEVNI PORTRET: MIROSLAV SINČIĆ**“*

*Book Presentation – **A LITERARY PORTRAIT: MIROSLAV SINČIĆ***

(M. Sinčić, J. Lužina, D. Ivić, D. Načinović, B.D. Biletić)

SUBOTA –17. listopada 2015. / SATURDAY – 17th October 2015



10 sati / 10 a.m.: 2. sjednica / 2nd session

Milan Soklić

Principijelna kontingencija ili intelektualac u raljama života
Principled Contingency or an Intellectual in the Jaws of Life

Magdalena Dyras

Cenzura umjetnosti (kazalište, vizualne umjetnosti)
Censorship of Art (Theatre, Visual Arts)

Slaven Letica

Priča o dva Josipa
The Story of two Josephs

Irena Lukšić

Lica slobode: razmišljanja / Faces of Freedom: Reflections

Zdravko Zima

Jedno pjesničko pitanje / One Poetic Question

Predah / Break

*Predstavljanje knjige – „SVIJET KOJI ZNAM”, izabrane pjesme **Borisa Marune***

*Book Presentation – **THE WORLD I KNOW**, Selected Poems by **Boris Maruna***

(I. Matičević, M. Mićanović, Z. Zima)

Ivica Matičević

Pustinja slobode. Amerika u poeziji Borisa Marune
Desert of Freedom. America in Boris Maruna's Poetry

Diego Muñoz Valenzuela

Antiutopije: sjene nad snom o slobodi

Antiutopías: sombras sobre el sueño de la libertad

Antiutopias: Shadows above the Dream about Freedom

Darija Žilić

Suvremeno žensko iransko pjesništvo

Contemporary Iranian Women's Poetry

Nino Raspudić

Tema migranata u hrvatskoj javnosti:

moralna medijska policija i preventivna emocionalna ucjena

Issue of Migrants in the Croatian Public:

Ethical Media Policy and Preventive Emotional Blackmail

Dragutin Lučić Luce

Švejk i sloboda medija / Svejk and Media Freedom

Rasprava – Discussion

18 sati / 6. p.m.

Galerija – Art Gallery – Kunst-Cafè „Cvajner“:

Predstavljanje knjige / Book Presentation

“CVIJEĆE ZA JEDNOG KIBORGA”

(Flores para un Cyborg / Flowers for a Cyborg)

Diego Muñoz Valenzuela

(D.M. Valenzuela, prevoditeljica Ž. Lovrenčić, J. Lužina)

19 sati / 7 p.m.

Galerija – Art Gallery – Kunst-Cafè „Cvajner“:

*Koncert / Concert **Livio Morosin** & Anica Franjul (klavijature)*

Program Pulskih dana eseja omogućuju:
Ministarstvo kulture Republike Hrvatske, Grad Pula, Istarska županija
i Turistička zajednica Grada Pule.

Programme of the Pula Essay Days Sponsored by:
Ministry of Culture of the Republic of Croatia, City of Pula, County of Istria
& Tourist Board of Pula.

Posebna zahvala / Agradecimiento especial al / Special thanks to:

Vladi Republike Čile – Nacionalnom vijeću za kulturu i umjetnost

– Nacionalnom vijeću za knjigu i čitanje

Gobierno de Chile – Consejo Nacional de la Cultura y las Artes

– Consejo Nacional del Libro y la Lectura

The Chilean Government – National Council for Culture and the Arts

– National Book and Reading Council

Oblikovanje / Design: Ivić Design, Gologorica

Tisak / Print: Grafomark d.o.o, Zagreb

Medijsko pokroviteljstvo nismo tražili ni od koga.

We haven't asked for any media coverage.

Najava – Announcement:



14. Pulski dani eseja, listopad 2016.

14th Pula Essay Days, October 2016

Tema / Topic:

ŠTO MISLIM KADA KAŽEM – STVARNOST?

What Do I Mean When I Say – Reality?

